

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
PLANO DE ENSINO

FICHA N° 1 (permanente)

Departamento: Letras Estrangeiras Modernas

Serão: Ciências Humanas, Letras e Artes

Disciplina: Tradução de Língua Italiana II Código: HE338

Natureza: () anual (x) semestral

Carga Horária: aulas teóricas: 45 aulas práticas: _____

estágio: _____ total: 45 créditos: 03

Pré-requisito: _____

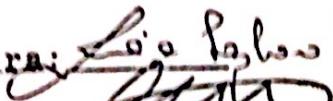
Co-requisito: _____

Ementa (Unidades Didáticas)

Trabalhos práticos de tradução através de textos de estrutura complexa. Exercitação gradativa até atingir o nível literário.

Validade: a partir do ano letivo de 1992.

Professor: Lucia Sgobaro Zanette

Assinatura: 

Chefe do Departamento: PROF. CÉLIA MARIA ARNS DE MIEGANDA

Assinatura: 

Aprovado pelo C.E.P. - Resolução nº 1 de 1/1

Pró-Reitor de Graduação:

Assinatura: 

PLANO DE ENSINO

Ficha nº 2 (parte variável)

Disciplina: Tradução Em Língua Italiana II

Validade: 1992/2000

Turma:

Curso: Letras

Professor responsável: Lucia Sgobaro Zanette/ Gerson Carvalho

Código: HE 338

Semestre de : 1º / 2º

Local: Edificio Dom Pedro I

Programa

- Aprofundamento às discussões propostas na disciplina HE 337.
- 2. Análise e crítica de textos traduzidos do italiano para o português e do português para o italiano
- 3. Prática de tradução de textos do italiano para o português e vice-versa.

Procedimentos didáticos

1. Aulas expositivas
2. Seminários e debates
3. Trabalhos práticos.

Objetivos (competências do aluno)

- 1- Aprofundar o aluno nas discussões levantadas na disciplina HE 337.
- 2- Aperfeiçoar a capacidade de análise linguística e de comparação entre as línguas.
- 3- Praticar a tradução.

Referências Bibliográficas

- GENTZLER, Edwin. *Contemporaries translation theories*. New York, Routledge, 1993.
NERGAARD, Siri (org.). *La teoria della traduzione nella storia*. Milatio, Bompiani, 1993.
SCHULTE, Rainer & BIGUENET, John (editores). *Theories of translation*. Chicago, The University of Chicago Press, s/d.
PAES, José Paulo. *Tradução: a ponte necessária*. São Paulo, Ática, 1990.

Avaliação

Continua do desempenho em sala de aula através das atividades orais (seminários e participação em sala de aula) e escritas.

Avaliação dos resultados dos trabalhos práticos de tradução.

PROFª LUCIA SGOBARO ZANETTE
PROF. GERSON CARVALHO
PROFESSORES DA DISCIPLINA

PROF FABIANO DALLA BONA
COORDENADORA DA ÁREA DE ITALIANO

PROF. PAULO ASTOR SOETHE
CHEFE DO DEPARTAMENTO

